Food Preparation Machines
Made in Sweden

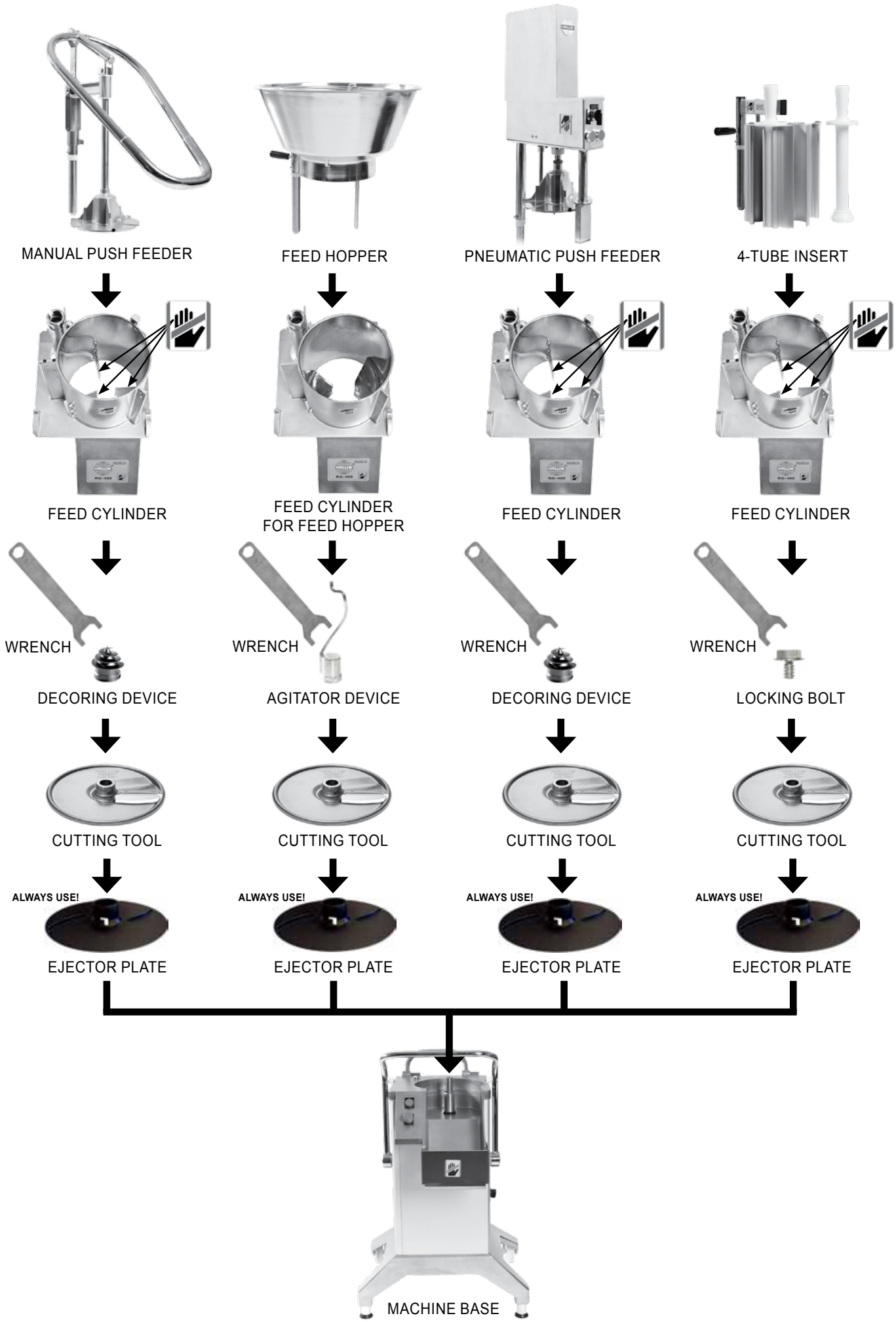
User Instructions

BRUKSANVISNING • PŘÍRUČKY • INSTRUCCIONES DE USO • BEDIENUNGSANLEITUNG • BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MODE D' EMPLOI • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • ISTRUZIONI PER L'USO • NOTKUNARLEIÐBEININGAR • GEBRUIKSAANWIJZING • INSTRUKCJA OBSŁUGI • INSTRUÇÕES DE USO • РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ • NAVODILA

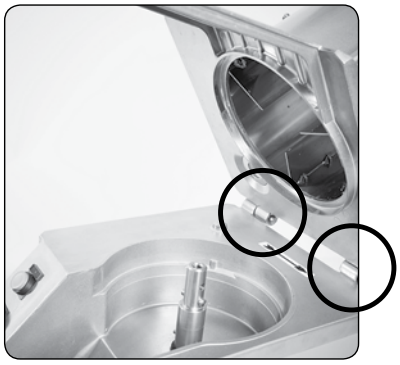
Vegetable Preparation Machine RG-400

hallde.com

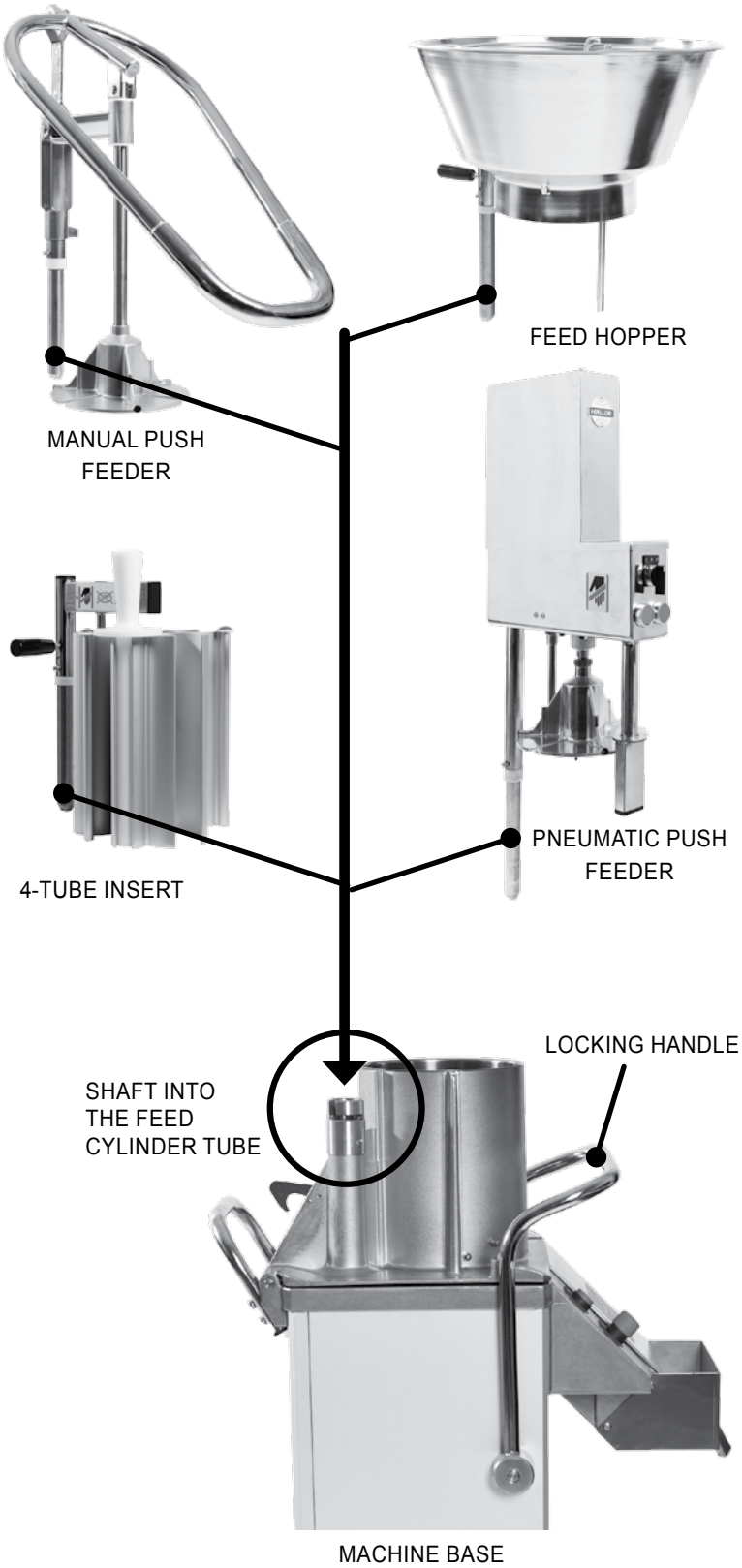
PARTS / ASSEMBLING



ASSEMBLING FEED CYLINDER



ASSEMBLING FEEDER ATTACHMENT



ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

HALLDE RG-400

(RU)

ВНИМАНИЕ!

Будьте очень осторожны, чтобы не поранить руки об острые края режущих элементов, цилиндр подачи и подвижные части.

Установка устройства может производиться только квалифицированным специалистом.

Не помещайте руки в приспособления для подачи цилиндров подачи, кроме как для очистки.

Всегда используйте толкатель для нарезки при помощи насадки с 4 трубками.

Не помещайте руки в выходное отверстие устройства, когда опущен цилиндр подачи и поднята запирающая ручка.

Активатор, крепежный винт и Спиралевидный фиксатор диска следует завинчивать (повернув против часовой стрелки) и отвинчивать (по часовой стрелке) при помощи ключа.

Всегда нажимайте кнопку отключения устройства перед установкой или снятием режущих элементов и т. д., даже если устройство не работает.

Перед очисткой отключите устройство и выньте вилку из розетки или отключите рубильник.

При использовании насадки с 4 трубками не применяйте режущие элементы размером более 10 мм.

Производить ремонт и открывать корпус устройства разрешается только квалифицированному специалисту по техническому обслуживанию.

Не используйте устройство для обработки замороженных продуктов. Удалите все твердые частицы из продуктов перед обработкой (напр., яблочные косточки, твердые части капусты и т. п.) во избежание повреждения режущих поверхностей.

РАСПАКОВКА

Убедитесь, что все детали были доставлены, устройство работает нормально, и при перевозке не возникло никаких повреждений. О любых недостатках необходимо в течение восьми дней уведомить поставщика устройства.

УСТАНОВКА

Подключите устройство к источнику питания, который соответствует устройству.

Снимите режущий элемент перед установкой устройства.

Отрегулируйте опоры таким образом, чтобы устройство было зафиксировано устойчиво.

Укрепите держатель для режущих элементов на стене рядом с устройством для удобного и безопасного использования.

Убедитесь, что вал вращается по часовой стрелке.

Убедитесь, что устройство отключается при опускании запирающего рычага.

Убедитесь, что устройство отключается, когда запирающая ручка загрузочной воронки или насадки с 4 трубками повернута по часовой стрелке в открытое положение, и что устройство снова включается, когда запирающая ручка повернута против часовой стрелки в закрытое положение.

Убедитесь, что устройство отключается, когда толкатель выдвижного устройства пневматической или ручной подачи повернут так, что отверстие цилиндра подачи более 60 мм, и что устройство снова включается, когда пластина задвинута обратно над цилиндром подачи.

Если устройство не функционирует должным образом, его необходимо осмотреть перед использованием.

ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Выньте вилку из розетки сети питания или отключите рубильник, затем проверьте состояние кабеля питания и целостность изоляции с внешней стороны.

С УСТРОЙСТВОМ РУЧНОЙ/ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ ПОДАЧИ:

Убедитесь, что устройство с установленным режущим элементом отключается через 2 секунды после того, как толкатель выдвинут в сторону более, чем на 60 мм, и снова включается после того, как толкатель задвинута над устройством подачи.

Убедитесь, что устройство не включается, когда цилиндр подачи снят, а толкатель опущен.

Если любая из двух защитных функций не выполняется или кабель питания поврежден, обратитесь к квалифицированному специалисту по техническому обслуживанию или специалисту-электрику для устранения неисправности, прежде чем снова подключить устройство к сети питания.

Убедитесь, что концевой вал толкателя вращается свободно. Если вал не вращается свободно, следует тщательно очистить его и смазать несколькими каплями машинного масла.

Убедитесь, что режущие элементы находятся в хорошем состоянии и наточены.

Информация о режущих элементах приведена на стр. 59.

С ЗАГРУЗОЧНОЙ ВОРОНКОЙ:

Выньте вилку из розетки сети питания или отключите рубильник, затем проверьте состояние кабеля питания и целостность изоляции с внешней стороны.

Убедитесь, что устройство не включается с цилиндром подачи, установленным без загрузочной воронки.

Если защитная функция не выполняется или кабель питания поврежден, обратитесь к квалифицированному специалисту по техническому обслуживанию или специалисту-электрику для устранения неисправности, прежде чем снова подключить устройство к сети питания.

Убедитесь, что режущие элементы находятся в хорошем состоянии и наточены.

Информация о режущих элементах приведена на стр. 59.

С НАСАДКОЙ С 4 ТРУБКАМИ:

Выньте вилку из розетки сети питания или отключите рубильник, затем проверьте состояние кабеля питания и целостность изоляции с внешней стороны.

Убедитесь, что устройство не включается с цилиндром подачи, установленным без насадки с 4 трубками.

Если защитная функция не выполняется или кабель питания поврежден, обратитесь к квалифицированному специалисту по техническому обслуживанию или специалисту-электрику для устранения неисправности, прежде чем снова подключить устройство к сети питания.

Убедитесь, что режущие элементы находятся в хорошем состоянии и наточены.

Информация о режущих элементах приведена на стр. 59.

ТИП ОБРАБОТКИ

Нарезка ломтиками, кубиками, измельчение на терке, нарезка соломкой и волнистыми ломтиками, нарезка картофельных чипсов, разных размеров, в зависимости от выбранного режущего элемента. Обработка

овощей, фруктов, сухого хлеба, сыра, орехов, грибов и т. д.

ПОЛЬЗОВАТЕЛИ

Рестораны, кухни, больницы, школы, пункты быстрого питания, пункты общественного питания, пиццерии, суда, центральные кухни, кухни учреждений, предприятия пищевой промышленности и т. д.

ОБЪЕМ

До 3 000 порций в день, 15 кг в минуту с устройством ручной подачи и 40 кг в минуту с загрузочной воронкой.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВ ПОДАЧИ

УСТРОЙСТВО РУЧНОЙ ПОДАЧИ, ERGO LOOP/УСТРОЙСТВО ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ ПОДАЧИ:

Бункер подачи используется для подачи различных продуктов и для обработки крупных продуктов, например, капусты (можно загружать кочаны целиком).

Бункер подачи также используется, когда продукт необходимо нарезать в определенном направлении, например, томаты и лимоны. Загружайте и укладывайте продукты, как показано на рисунке.

БУНКЕР НЕПРЕРЫВНОЙ ПОДАЧИ:

Загрузочная воронка предназначена для непрерывной обработки продуктов круглой формы, например, картофеля, лука и т. п.

НАСАДКА С 4 ТРУБКАМИ:

Используется для нарезки ломтиками длинных продуктов, например, огурцов, см. рисунок.

СБОРКА И РАЗБОРКА

ЦИЛИНДР ПОДАЧИ

При сборке опустите запирающий рычаг. Вставьте цилиндр подачи на штифты устройства и опустите цилиндр.

Поднимите запирающий рычаг.

При снятии сначала снимите устройство подачи.

Опустите запирающий рычаг.

Снимите цилиндр подачи со штифтов устройства.

НАСАДКА С 4 ТРУБКАМИ

Нажмите кнопку выключения.

При установке установите цилиндр подачи с тремя внутренними ножами.

Установите насадку с 4 трубками в цилиндр подачи так, чтобы её вал вошел в фиксирующую трубу цилиндра подачи.

Нажмите рукоятку фиксатора насадки с 4 трубками и поверните её против часовой стрелки.

При снятии поверните запирающую ручку по часовой стрелке и снимите насадку с 4 трубками.

УСТРОЙСТВО РУЧНОЙ ПОДАЧИ

Нажмите кнопку выключения устройства.

При установке установите цилиндр подачи с тремя внутренними ножами.

Поднимите рычаг до упора.

Установите устройство ручной подачи в цилиндр подачи так, чтобы его вал вошел в фиксирующую трубу цилиндра подачи.

Нажмите на устройство ручной подачи и поверните его против часовой стрелки.

При снятии нажмите на упорную подушку, для разблокировки и поверните устройство ручной подачи по часовой стрелке, затем снимите его.

УСТРОЙСТВО ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ ПОДАЧИ

Нажмите кнопку выключения устройства.

При установке установите цилиндр подачи с тремя внутренними ножами.

Установите устройство пневматической подачи в цилиндр подачи так, чтобы его вал вошел в фиксирующую трубу цилиндра подачи.

Нажмите на устройство пневматической подачи и поверните его против часовой стрелки.

Установите защелкивающуюся соединительную головку шланга компрессора на патрубок устройства пневматической подачи.

Настройте переключатели скорости устройства и устройства пневматической подачи в соответствии с используемым режущим элементом согласно инструкциям, приведенным в разделе НАСТРОЙКА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ СКОРОСТИ.

Включите компрессор и настройте давление подачи на 6 бар. Используйте компрессор в соответствии с инструкциями производителя.

Проверьте давление воздуха на датчике давления. Рекомендуемое значение давления воздуха составляет приблизительно 6 бар, но текущее необходимое значение может варьировать. Если манометр показывает другое давление, поднимите переключатель, а затем поверните его так, чтобы манометр показал давление около 6 бар, после чего снова опустите его.

При снятии отключите компрессор, затем отсоедините защелкивающуюся соединительную головку шланга компрессора от патрубка устройства пневматической подачи.

При снятии нажмите на упорную подушку, для разблокировки и поверните устройство пневматической подачи по часовой стрелке, затем снимите его.

ЦИЛИНДР ПОДАЧИ И ЗАГРУЗОЧНАЯ ВОРОНКА

При сборке опустите запирающий рычаг.

Вставьте цилиндр подачи на штифты устройства и опустите цилиндр.

Поднимите запирающий рычаг.

Установите загрузочную воронку в центр цилиндра подачи так, чтобы её вал вошел в фиксирующую трубу цилиндра подачи.

Нажмите на загрузочную воронку и поверните запирающую ручку против часовой стрелки.

При снятии поверните запирающую ручку по часовой стрелке и снимите загрузочную воронку.

Опустите запирающий рычаг.

Снимите цилиндр подачи со штифтов устройства.

УСТАНОВКА РЕЖУЩИХ ЭЛЕМЕНТОВ

При использовании устройства ручной или пневматической подачи убедитесь, что пластина толкателя находится в верхнем положении, и выдвиньте ее из устройства подачи влево. При использовании загрузочной воронки или насадки с 4 трубками выньте вал из его места соединения с задней стороны устройства.

Опустите запирающий рычаг и наклоните устройство подачи назад.

Установите диск сбрасыватель на вал и поверните и слегка нажмите на диск сбрасыватель, чтобы он встал на место соединения.

Установите нужный режущий элемент на вал и проверните его так, чтобы он попал в место соединения.

При нарезке кубиками: установите решетку для нарезания кубиками острыми краями вверх, так, чтобы выемка на боку решетки вошла в направляющий желоб в основании устройства. Затем вставьте нож для нарезки ломтиками так, чтобы он вошел в место соединения.

Установите активатор при использовании загрузочной воронки, крепежный винт при использовании насадки с 4 трубками, или спиралевидный фиксатор диска при использовании устройства ручной или пневматической подачи, повернув против часовой стрелки при помощи ключа, на центральный вал режущего элемента.

СНЯТИЕ РЕЖУЩИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Отвинтите активатор, спиралевидный фиксатор диска или крепежный винт по часовой стрелке при помощи ключа,

затем снимите режущие элементы и диск сбрасыватель.

НАСТРОЙКА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ СКОРОСТИ

Переключатели скорости устройства обычно установлены в положение "2" для любой нарезки за исключением нарезки кубиками, при которой переключатель скорости должен находиться в положении"1".

При работе с устройством пневматической подачи установите переключатель скорости устройства и устройства подачи в соответствии с таблицей, приведенной ниже.

PF = устройство пневматической подачи.

M = устройство

ЛОМТИК

0,5-1,5 мм: .....PF = 1. M = 2.

2-3 мм: .....PF = 2. M = 2.

4-7 мм: .....PF = 3. M = 2.

8-14 мм: .....PF = 3. M = 1.

15-20 мм: .....PF = 3. M = 1.

ВОЛНИСТЫЙ ЛОМТИК

2-3 мм: .....PF = 2. M = 2.

4-6 мм: .....PF = 3. M = 2.

НОЖ ДЛЯ НАРЕЗКИ СОЛОМКОЙ

2x2-3x3 мм: .....PF = 2. M = 2.

2x6 мм: .....PF = 2. M = 2.

4x4-6x6 мм: .....PF = 3. M = 2.

8x8-10x10 мм: .....PF = 3. M = 1.

ДИСК-ТЕРКА

1,5 мм: .....PF = 1. M = 2.

2-6 мм: .....PF = 2. M = 2.

8-10 мм: .....PF = 3. M = 1.

МЕЛКАЯ ТЕРКА:

.....PF = 1. M = 2.

ОСОБО МЕЛКАЯ ТЕРКА:

.....PF = 1. M = 2.

ТЕРКА ДЛЯ ТВЕРДОГО СЫРА:

.....PF = 1. M = 2.

НОЖ ДЛЯ НАРЕЗКИ КУБИКАМИ

12,5 мм: .....PF = 1. M = 2.

НАРЕЗКА КУБИКАМИ:

6x6-25x25: .....TM = 1. M = 2

НАРЕЗКА КУБИКАМИ МЯГКИХ ПРОДУКТОВ

8x8-15x15 мм: .....TM = 1. M = 2

ДИСК ДЛЯ КАРТОФЕЛЯ ФРИ

10 мм: .....TM = 1. M = 2

ОЧИСТКА

Перед очисткой устройства внимательно прочитайте все инструкции.

ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ: Всегда отключайте устройство и вынимайте вилку из розетки. Если вилки нет, переключайте рубильник в положение "выключено". Снимите все съемные детали, которые необходимо очистить.

ОЧИСТКА В ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЕ: Все пластиковые детали пригодны для мойки в посудомоечной машине. Примечание: Не следует мыть металлические детали в посудомоечной машине, за исключением деталей, изготовленных из нержавеющей стали. Очистка деталей из алюминия в посудомоечной машине приведет к их потемнению. Такое потемнение трудно удалить, оно может привести к образованию пятен на других деталях.

ОЧИСТКА ВРУЧНУЮ: Для мойки деталей вручную используйте жидкость для ручного мытья посуды. Будьте осторожны при обращении с тремя острыми ножами в цилиндре подачи!

ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА: Используйте щетку, входящую в комплект поставки устройства, или аналогичную щетку для очистки поверхностей, соприкасающихся с продуктами. Вал ножа в центре устройства можно очистить с помощью небольшой щетки для бутылок. Другие поверхности устройства протирайте влажной тканью.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ: Используйте изопропиловый спирт (65-70%). Изопропиловый спирт является легковоспламеняющимся веществом, поэтому с ним следует обращаться осторожно.

ВНИМАНИЕ:

- Не проливайте и не распыляйте воду на боковые поверхности устройства.
- Не используйте кипящую или горячую воду.
- Не используйте гипохлорит натрия (хлор) или составы, содержащие данное вещество.
- Не используйте острые предметы или предметы, не предназначенные для чистки.
- Не используйте абразивные моющие средства или очистители.

НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ: Не используйте губки с абразивным покрытием (напр. Scotch-Brite™). Используйте их только в случае крайней необходимости. Их использование приводит к образованию шероховатостей на поверхности и снижению ее водоотталкивающей способности.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УХОДУ:

- Очищайте устройство сразу после использования.
- Просушите устройство немедленно после очистки во избежание окисления и выцветания поверхности.

ИНФОРМАЦИЯ: Если устройство будет оставаться влажным в течение длительного времени, на его поверхности появятся пятна. Такие пятна являются безвредными, но поверхность потеряет свой первоначальный вид. Овощи и фрукты содержат кислоты. В зависимости от обрабатываемых продуктов, такие кислоты будут воздействовать на металл через определенные промежутки времени. Поэтому важно очистить устройство немедленно после обработки продуктов, содержащих соли и кислоты.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Чтобы устранить опасность повреждения мотора, устройство RG-400 оснащено тепловой защитой, которая автоматически отключает устройство, если температура мотора становится слишком высокой. Тепловая защита мотора имеет функцию автоматического сброса. Это означает, что устройство можно включить снова после охлаждения мотора. Для этого, как правило, требуется от 10 до 30 минут.

НЕИСПРАВНОСТЬ: Устройство не начинает работу или останавливается во время обработки и не включается.

СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ: Убедитесь, что вилка плотно вставлена в розетку сети питания или включите рубильник. Нажмите кнопку включения. Установите цилиндр подачи и устройство подачи в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе "Сборка". Убедитесь, что все элементы установлены правильно, а предохранительная ручка поднята. Убедитесь, что предохранители в коробке для предохранителей, предназначенной для помещений, не повреждены и соответствуют значению номинального тока. Подождите несколько минут и попробуйте включить устройство. Если устройство не начинает работу, вызовите квалифицированного специалиста по техническому обслуживанию.

НЕИСПРАВНОСТЬ: Низкая производительность или неудовлетворительные результаты нарезки.

СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ: Убедитесь, что используется нужное режущее устройство или комбинация режущих устройств. Установите спиралевидный фиксатор диска (пневматический или ручной толкатель), крепежный винт (насадка с 4 трубами) или активатор (загрузочная воронка). Убедитесь, что переключатели скорости устройства и устройства пневматической подачи находятся в правильном положении в соответствии с таблицей, приведенной в

разделе НАСТРОЙКА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ СКОРОСТИ, и что показания манометра составляют около 6 бар.

Убедитесь, что поршень устройства пневматической подачи установлен на правильную скорость. Положение "1" – прибл. 12 сек/цикл поршня, положение "2" – прибл. 8 сек/цикл поршня, положение "3" – прибл. 4 сек/цикл поршня. При необходимости скорость должна быть настроена квалифицированным специалистом. Убедитесь, что ножевые диски и диски-терки для измельчения в хорошем состоянии и наточены. Нажимайте на продукты с меньшей силой.

НЕИСПРАВНОСТЬ: Режущий элемент не снимается.

СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ: Всегда используйте диск сбрасыватель. Используйте перчатки из плотной ткани или другие аналогичные перчатки, чтобы не поранить руки о ножи режущего элемента, снимите режущий элемент, повернув его по часовой стрелке.

НЕИСПРАВНОСТЬ: Активатор, крепежный винт или спиралевидный фиксатор диска не снимается.

СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ: Отвинтите по часовой стрелке при помощи ключа.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА HALLDE RG-400

УСТРОЙСТВО: Мотор: двухскоростной, 1,5/0,9 кВт, 400 В, трехфазный, 50 Гц, с защитой в 3,7 А. Передача: зубчатая передача. Система безопасности: Три защитных выключателя. Уровень защиты: IP45. Розетка сети питания: с заземлением, трехфазная, 16 А. Предохранитель в коробке для предохранителей, предназначенной для помещений: 10 А, замедленный. Уровень шума: LpA (EN31201): 70 дБА.

УСТРОЙСТВО ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ ПОДАЧИ: Три скорости подачи. Рекомендуемый объем и давление сжатого воздуха: 15 л/мин, 6 бар.

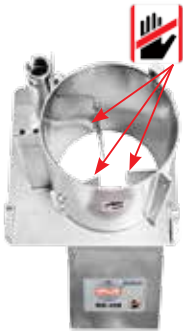
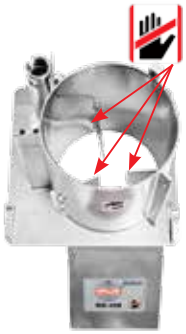
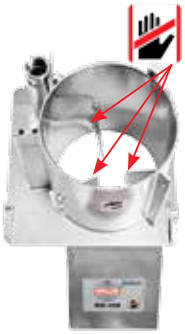
РЕЖУЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ: Диаметр: 215 мм. Скорость: 400/200 об/мин.

МАССА НЕТТО: Устройство: 54 кг. Цилиндр подачи: 6 кг. Загрузочная воронка с цилиндром: 12 кг. Устройство пневматической подачи: 11 кг. Устройство ручной подачи: 5 кг. Насадка с 4 трубами: 5 кг. Режущие элементы: в среднем приблизительно 1 кг.

СТАНДАРТЫ: СТАНДАРТ NSF 8, см. декларацию соответствия.

FITTING THE CUTTING TOOLS

WHEN USING SLICER, CRIMPING SLICER, JULIENNE OR GRATER/SHREDDER

RG-350		RG-400			
Manual push feeder	Feed hopper	Manual push feeder	Pneumatic push feeder	Feed hopper	4-tube insert
↓	↓	↓	↓	↓	↓
		 Feed cylinder	 Feed cylinder	Feed cylinder	 Feed cylinder
↓	↓	↓	↓	↓	↓
Decoring device	Stirring sleeve	Decoring device	Decoring device	Agitator device	Locking bolt
↓	↓	↓	↓	↓	↓
Cutting tool	Cutting tool	Cutting tool	Cutting tool	Cutting tool	Cutting tool
↓	↓	↓	↓	↓	↓
Ejector plate	Ejector plate	Ejector plate	Ejector plate	Ejector plate	Ejector plate
↓	↓	↓	↓	↓	↓
Knife house	Knife house	Knife house	Knife house	Knife house	Knife house

WHEN USING DICING GRID, PLACE THE GRID BEFORE THE SLICER/DICING SLICER.